

К

- κ** *num. 1) num. card.* четъриреДесѣтн четиридесет, μ´ A, lat. XL B. • *not. margin., par. abest C. 2) num. ord.* четъриреДесѣтънъ четиридесети, quadragesimus D 20v6 A, 103r10 D, 103v2 B, 103v23 (*num. ord.* κ н s̄ = 48, respondet lat. L), 104v1 B, 104v5 D, 105r1 B (κ тн sicut 105r18), 105r4 B, 105r18 B (κ тн sicut 105r1)
- каднло** *n* благовоние, кадене, тамян, θυμίαμα A
sg. acc. каднло 15v10 A, 42r8 ø
- каднлнъ** *adj.* който се отнася до кадило, кадилен, τῆς εὐωδίας A
f. sg. acc. каднлнъжжж 95r19–20 A (Eph 5.2)
- каднтн** *v. impf.* кадя, θυμιᾶν A
ind. praes. sg. 3 p. каднтъ 19v12 A, 20v8 A
- казнъ** *f* риск, опасност, κίνδυνος A
sg. nom. казнъ 91r11 A
- канафа** *m (nomen proprium)* Каяфа (еврейски първосвещеник)
sg. dat. канафъ 48r5 ø (rem. Mt 26.57)
- канафннъ** *adj. poss.* на Каяфа, който се отнася до Каяфа
m. sg. acc. канафннъ 48r5 ø, *loc.* канафннъ 48r24 ø (rem. Mt 26.69)
- како** *adv.* как, πῶς A
1r1 A, 1r16 A, 34r19 ø, 47r6 (аще како естъ fortasse pro аще възможно естъ, respondet εἰ δυνατόν ἐστίν, Mt 26.39), 47r11 ø (fortasse per errorem pro тако, respondet οὕτως sec. Mt 26.40), 66v10 ø, 82v13 ø, 106v16 A
- каковъ** *pron.* какъв, οἷος A
n. sg. nom. каквово 89r5 ø, *pl. acc.* каквола 87v1 A
- какъ** *pron.* какъв, какъвто и да е, tds. wër A
f. sg. loc. какон 79v12–13 ø, *pl. nom.* какъи 72v18 A (var. tds. uue)
- калъ** *m* кал
sg. loc. калъ 70r12–13 ø (respondet fortasse κύλισμα sec. 2P 2.22)
- калѣтн сѧ** *v. impf.* окалвам се, калям се
ind. praes. sg. 3 p. калѣтъ сѧ 70r13 ø (rem. 2P 2.22)
- каменне** *n collect.* камънак, скали, πέτρα A, αἱ πέτραι B
sg. nom. каменне 50v25–51r1 B (Mt 27.51), *gen.* каменнъ 44v13 ø, *acc.* каменне 55v13 A (Jr 23.29)
- камъи** *m* камък, πέτρα A
sg. nom. камень 92v15–16 A, *gen.* камене 21v3 ø, *acc.* камень 5v7 A (Ps 77.20), *instr.* каменемъ 27r20–21 ø, *loc.* каменн 93v18 A
- камѣнъ** *adj.* каменен. ♦ нсповѣданне камѣно положнтн узаконя изповедта (като дейност на Църквата, алюзия за апостол Петър), *par. abest A*
n. sg. acc. камѣно 80r5 A

Речник-индекс на Синайския евхологий

КАНАГАЛНАѢНСКЪ

КЪЛЪЧЪТАТН

КАНАГАЛНАѢНСКЪ *adj. poss.* който се отнася до град Кана в Галилея, Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας A

m. pl. loc. канагалнаѢнскъѣхъ 14r24–25 A

КАРЪЖНОСЪ *m* ракообразно насекомо, кърлеж, καρκίνος A

sg. nom. каръжнносъ 59r17–18 A

КАТААРОСЪ *m* бръмбар, κάνθαρος A

sg. nom. катааросъ 59r16 A

КАТОЛНИКН *adj. poss.* който се отнася до вселенската църква, καθολικός A

f. sg. loc. католикни 23v18 A, κλ-φο(λ)никни IIIv24–25 A

КАШНЦА *f* каша

sg. gen. кашнца 44r22–23 ø

КАѢТН СЪ *v. impf.* кая се, μετανοεῖν A

part. praes. act. m. sg. nom. каѢа съ 75v22 A, *gen.-acc.* каѢнца съ 75v13 A, *dat.*

каѢнцю съ 75v9 A, *pl. gen.* каѢнцннхъ съ 75v21–22 A, *acc.* каѢнцаѢа съ 74r13 A

КВАСЪ *m* квас, ферментирала алкохолна напитка

sg. acc. квасъ 42v13 ø (respondet fortasse σίκερα sec. Lc 1.15, cf. Naht 360, not. 42),

instr. квасомъ 42v19 ø

КВАСЪНЪ *adj. poss.* който се отнася до квас, квасен. ♦ *ѡ*ЪА КВАСЪНАѢЪ ЗАБОЛЯВАНЕ, предизвикано от пиянство, *par. abest* A

f. sg. acc. квасънѣѣхъ 42v18–19 A, 43r3 A

КЛАДАЪЪ *m* кладенец

sg. dat. кладаъю 21r16–17 ø

КЛАНѢННЕ *n* кланяне, покланяне

sg. nom. 69v23 ø (respondet fortasse προσκύνησις sec. Naht 200, not. 23)

КЛАНѢТН СЪ *v. impf. cum dat.* кланям се, прекланям се, почитам, προσκυνεῖν A, παρακαλεῖν ‘призовавам’ B

inf. кланѢтн съ 41r8 ø, *ind. praes. sg. 3 p.* кланѢтеъ съ 23v15 A, *pl. 1 p.* кланѢемъ съ

19r4 B, *3 p.* кланѢѣтъ съ 4r16 A, *part. praes. act. m. pl. acc.* кланѢѣще съ (per epτο-

gem pro кланѢѣща съ) 94v15 A

КЛЕВЕТА *f* клевета, хула, καταλαλία A

sg. nom. клевета 91v15–16 A, *pl. acc.* клеветы 68r14 ø (cf. λοιδορία sec. Codex Suprasliensis 481.24)

КЛНЧЪ *m* вик, κραυγή A

sg. nom. клнчъ 91v15 A (cf. Clozianus 4r8)

КЛОПОТЪ *m* грохот, трясък

sg. acc. клопотъ 44v12–13 ø

КЪЛЪЧЪТАТН *v. impf.* тракам (със зъби)

part. praes. act. f. sg. instr. клъчъщнѣѣхъ 44r20 ø

КЛЪЧЪТЪ

КОЛЪНО

кльчѣтъ *m* тракане (със зъби)

sg. acc. клъчѣтъ 45г2 ѻ

кльчнтѣ сѧ *v. pf.* случѧ се. ♦ *impers.* клъчнтѣ сѧ случи се, стане, συμβαίνειν A
ind. praes. sg. 3 p. клъч сѧ 19г22 A, клъчнтѣ сѧ 20г25 A

кльчѣ *m* ключ

pl. acc. Іv15 ѻ (respondet κλείς sec. Mt 16.19)

клатѣ *f* клетѣ, проклятие

sg. gen. клатѣѣ 39г18 ѻ, *pl. acc.* клатѣѣ 72г15 → лнхоклатѣ

клатѣ *v. impf. cum acc.* кълна, проклинам. ♦ клатѣ ѡѣтѣ занимавам се с ма-
гьосничество, заклинания, mathematicus fore A

part. praes. act. m. pl. acc. клънѣщѣѣ 89v2 ѻ (respondet καταρᾶσθαι sec. Mt 5.44, Lc 6.8), *part. praes. pass. m. sg. nom.* клатѣ ѡѣтѣ 105v1 A (fortasse pro *part. praes. act. II m. sg. nom.* клалѣ vel etiam *sg. nom.* nominis masculini generis → клатѣ)

клатѣ сѧ *v. impf.* кълна се лъжливо, *par. abest* A. ♦ клатѣ сѧ лютѣ ѣко лъже-
свидетелствам, per cupiditatem periurare B

ind. praes. sg. 3 p. клъчѣтъ 102v3 B, 104г13 A (respondet fortasse ἐπιорκεῖν, cf. Mt 5.33)

клатѣ (?) *m* магьосник, предсказател. ♦ клатѣ ѡѣтѣ занимавам се с магьос-
ничество, заклинания, mathematicus fore A

sg. nom. клатѣ ѡѣтѣ 105v1 A (fortasse *part. praes. pass. m. sg. nom.* клатѣ vel etiam pro *part. praes. act. m. sg. nom.* клалѣ → клатѣ)

ковѣ *m* зла умисъл, коварство, ἐπιβουλή A

sg. gen. коѡѧ 18v15 ѻ, *dat.* коѡѡу 6v21 A

ковѣчѣтъ *m* ковчег, саркофаг (за Ноевия ковчег), κιβωτός A

sg. instr. коѡѣчѣѡѡмъ 16г2 A (rem. Gn 6.14)

когда → къгда

кожа *f* кожа, δέρρις A

sg. acc. коѡѣѣ 4г10 A (Ps 103.2)

кокоѡѣль → коѡѡѡѣль

колнѣѡѡ *partic.* ♦ нѣже колнѣѡѡ колкото, tds. ео A, *par. abest* B. ♦ ѣкоже колнѣѡѡ,
колкото и да, tds. so uue C

еже колнѣѡѡ 72г7 A, ѣкоже колнѣѡѡ 72г17 C, ѣже колнѣѡѡ 78г15–16 B

коль *adv.* колко, τί A, ѡѣ B

коль 11v16 *bis* A (Ps 132.1), 83v23 B (Ps 83.2)

колѣѡѡннѣ *n* колебание

sg. gen. колѣѡѡннѣѣ 60г9 ѻ

колѣно *n* коляно, *par. abest* A. ♦ поклонѣннѣ колѣноѡѡ паданѣ на колѣне, колѣ-
ниченѣ, γονυκλισία B. ♦ поклоннтѣ (покланѣтѣ, прѣкланѣтѣ, прѣклоннтѣ)
колѣнѣѣ (terminus technicus ritualis) падам на колѣне, колѣнича (като част

КОΛΑΔΑ

КРАСТН

от ритуала по приемане на монашески чин), προσπίπτειν κάτω C, τὰ γόνατα κλίνειν D, *par. abest* E. ♦ поклонити са на колѣноу коленича, γονυκλισία F, τὰ γόνατα κλίνειν G

pl. acc. колѣна 59v19 D, 61r9 D, 61r12 A, 62r1–2 D, *dual. acc.* колѣнѣ 60v20 A, 79r9–10 E, 93r10 C, *dat.* колѣнома 59v15–16 B, *loc.* колѣноу 61v2 F, 61v3 G

КОΛΑΔΑ *f* първият ден на всеки месец, календи, Calendae A

sg. acc. коладѣ 103v3 A

КОМЪКАНН *n* причестяване

sg. loc. комъканън 11v5–6 ø (respondet fortasse κοινωνία, cf. Codex Suprasliensis 361.27 et 421.6)

КОМЪКАТН *v. impf.* давам причастие, причестявам

ind. praes. sg. 3 p. комъкаетъ 11v5 ø

КОНЬЦЪ *m* край, завършек, τέλος A, πέρας B. ♦ взивати до края завършвам до край, τελειοῦσθαι C

sg. nom. ко̄ 10r22 ø, *gen.* коньца 2v23 A, 73v17–18 ø (Ps 12.2), конца 11v18 ø, 99v23 C, ко̄нца 11r24 ø, 76r15 A (Ps 37.7), 83v21 A, 84r6 A, 100r11 A, κ(̄)нца Iv19 ø, *pl. acc.* коньца 1r19 B, ко̄нца 64r8 B

КОНЬЧАТН *v. impf. cum acc.* завършвам, свършвам

ind. praes. pl. 3 p. кончатъ 66r20 ø, *imp. pl. 1 p.* кончанмъ 66r19 ø

КОНЬЧАТН *ca v. impf.* осъществявам се, сбъдвам се, πληροῦν A

ind. praes. sg. 3 p. кончатетъ са 91r6–7 A

КОНЬЧННА *f* край, завършек, τέλος A

sg. nom. коньчнна 70v25 A (Mt 24.14), *acc.* коньчннѣ 66r8 A

КОПНЕ *n* копие

sg. acc. копне 29r2 ø (λόγχη sec. Jo 19.34), *instr.* копнемъ 50v20 ø (λόγχη sec. Mt 27.49)

КОРЕНЬ *m* корен, източник, начало

sg. acc. корень 35r15 ø (respondet fortasse ἵζα sec. Mc 11.20)

КОСТЬ *f* кост, ὀστοῦν A

pl. dat. костемъ 36r5 ø, *loc.* костехъ 76r8 A (Ps 37.4)

КОТОРЪН *pron. indef.* който и да е. ♦ аще которъзи *conj. cond.* ако някой, щом като някой, si quis A, *par. abest* B

m. sg. nom. которъзи 102r20 A, 102r23 A, 102v18 A, 102v22 A, 103r24 A, 103v15 A, 104r12 A, 105r13 A, которъзи 102v9 A, 104r20 A, ко̄то 104r16 A, *gen.-acc.* которалго 69r5–6 B, *f. sg. nom.* 103r17 A, 103v6 A, 104r8 A

КРАСОТА *f* красота, прелест, съвършенство, θερπνόν A

sg. acc. красотѣ 88r3 ø, *pl. gen.* красотъ 90r17–18 A

КРАСТА *f* рана, язва, στίγμα A

pl. acc. красты 53v3 A

КРАСТН *v. impf. cum acc.* крада, открадвам

part. praes. act. f. sg. voc. крадѣщнѣ 47v14 ø

красьнѣ

κρῶβῃ

красьнѣ *adj.* красив, прекрасен, τερπνός Α*f. sg. acc.* красьнѣѣж 88г1 ѿ, красьнѣж 94г19 Α (Ps 80.3), *n. sg. nom.* красьно 11v16 Α (Ps 132.1)кратѣи *adv.* крати, пѣтикратѣ 75v19 (седмь десать кратѣ н седмцеѣж *respondet* ἑβδομηκοντάκις ἑπτά)крнло *n* крило, πτέρυξ Α*dual. loc.* крнлоу 56v21 Α (Ps 103.3)крнчатн *v. impf.* крещя, викам*part. praes. act. n. pl. nom.* крнчаще 45v14 ѿкровѣ *m* 1) покрив, стряха, σκέπη Α. 2) убежище, σκέπη Β*sg. acc.* 14v11 Α (rem. Lc 19.1–10), *instr.* 5v22–23 Βкромѣ *praep. cum gen.* извѣн, встрани, ἐκτός Α

кромѣ 57г12 Α, Пг9 Α

кромѣщнь *adj.* вѣншен, ἐξώτερος Α*f. sg. acc.* кромѣщньѣж 106v22–23 Α (Mt 22.13), *loc.* кромѣщньннн 63v15 Α (Mt 8.12, Mt 22.13, Mt 25.30)кропнтн сѧ *v. impf. (pass. ad* кропнтн) порѣсвам, рѣся*part. praes. act. m. pl. nom.* кропнщен сѧ 5г15 ѿ (*respondet* fortasse ῥαντίζεσθαι sec. Fr 645, not. 7), *dat.* кропнщннмѣ сѧ 6v17 ѿ (*respondet* fortasse ἀντίζεσθαι sec. Fr 651, not. 2)кропленне *n* порѣсване, рѣсене, ἐπιρράντισις Α*sg. instr.* кропленнемѣ 20г4 Αкротнтн сѧ *v. impf. (pass. ad* кротнтн) укротявам, усмирявам, δαμάζειν Α*ind. praes. sg. 3 p.* кротнтѣ сѧ 1г21–22 Αкротолювьць *m* благ, кротѣк човек, φίλοπροσηγής Α*sg. nom.* кротолювецѣ 70v9 ѿ (Α, Naht 204, not. 7–8)кротость *f* кротост, πραότης Α*sg. dat.* кротостн 95г13 Α, *acc.* кротость 81v6–7 Α, 82v21 ѿ, 95г15 Α, 97v17 ѿ (*respondet* fortasse πραύτης sec. Ja 13.3), *instr.* кротостнѣж 105v15 Α (var. πραύτης, Eph 4.2), *loc.* кротостн 97v3 ѿкротѣкъ *adj.* кротѣк, смирен, πραύς Α*m. sg. nom.* 89v15–16 Α (Mt 11.29), 99г14 (плесньцема да кротокѣ естѣ вѣ пѣтѣ спасеннѣ *respondet* τοῖς δέ σανδαλίοις ἵνα ἐπιβῆ τῇ ὁδῷ τῆς σωτηρίας, sec. Fr 576, not. 6 да кротокѣ *per* eipogem ex да крочнтѣ vel ex ἐπιεικῆς, sec. Naht 309, not. 13–14 rem. Mt 21.5 градѣтѣ тебе кротѣкъ), *pl. acc.* 75г2 Α (Ps 24.9), 75г3 Α (Ps 24.9)крѣвь *f* крѣв, αἷμα Α, sanguis Β*sg. nom.* крѣвь 46v15 ѿ (Α, Mt 26.28), *gen.* крѣве 22г19 Α, 49v5 ѿ (Α, Mt 27.24), крѣвн 29v3 ѿ, *dat.* крѣвн 53v1 Α, 93v22 Α (Eph 6.12), *acc.* крѣвь 29г20 ѿ, 47г22 ѿ (Α, Lc 22.44), 50v21 ѿ (Α, Mt 27.49, Jo 19.34), 69г15 ѿ (Α, 1C 11.29), 103v16 Β,

кръ̀зѣти сѧ

кръ̀поеть

104v19 B (Act 15.20), IIIr13 A, *instr.* крѣвъ̄ 29r18 ѿ, крѣвнѣж 39r16 ѿ, *loc.* крѣвн 9v11 ѿ, 69r13 ѿ, крѣве 78v8 ѿ, *pl. acc.* крѣвн 54r19 ѿ

кръ̀зѣти сѧ *v. impf.* крѣя се, укривам се, крѣ̀птеиѧ A

ind. praes. sg. 3 p. крѣзѣтъ сѧ 2v14 A

крѣ̀стнѣтель *m* Крѣ̀стител (Йоан Крѣ̀стител), Βαπτιστής A

sg. gen. крѣ̀стнѣтель 99v2 A, *sg. loc.* крѣ̀стнѣтели IIIv11 A

крѣ̀стнѣти *v. impf. cum acc. et instr.* правя крѣ̀стен знак, прекрѣ̀ствам, σταυροειδῶς βαπτίζειν A

part. praes. act. m. sg. nom. крѣ̀ста 6r23 A (var. σταυροειδῶς εὐλογεῖν), *part. praes. pass. m. sg. nom.* не крѣ̀щенъ 104v9 → некрѣ̀щенъ

крѣ̀стнѣти сѧ *v. pf. (pass. ad крѣ̀стнѣти)* покрѣ̀стя, извърша тайнството крѣ̀щение, βαπτίζειν A

inf. крѣ̀стнѣти сѧ 6r12 A, *part. praes. act. m. sg. instr.* крѣ̀щѣшннѣ сѧ 53r2 A

крѣ̀тъ *m* крѣ̀ст, σταυρός A. ♦ творѣти крѣ̀тъѧ правя крѣ̀стен знак, ποιεῖν σταυρούς B

sg. gen. крѣ̀та 23v12 A, *acc.* крѣ̀тъ 50r11 ѿ (A, Mt 27.32, Lc 23.26), 90r10 A (Mc 8.34), 94v2 A, 97r9 A (Mc 8.34), Iv22 ѿ, *instr.* крѣ̀томъ 78v18 ѿ, 84v2 ѿ, 99r11 A, *sg. loc.* крѣ̀тъ 50v20 ѿ (respondet fortasse A, rem. Mt 27.49), *pl. acc.* крѣ̀тъѧ 6r22 A (respondet δακτύλῳι, крѣ̀тъѧ per ergorem ex ι прѣ̀тъѧ, vide Fr 648, not. 3), 19v8 B (var. σταυροειδῶς), 20r22 B, 21r14 A (respondet *sg.*)

крѣ̀тънъ *adj.* крѣ̀стен, който се отнася до крѣ̀ста, τοῦ σταυροῦ A

n. sg. acc. крѣ̀тъное 97v18 A, *sg. instr.* крѣ̀тънѣмъ Iv23–24 ѿ

крѣ̀тъѣ̀внъ *m* христианин

sg. nom. крѣ̀тъѣ̀внъ 66v16 ѿ

крѣ̀тъѣ̀внѣскъ *adj.* христиански, който се отнася до христианин

f. sg. gen. крѣ̀тъѣ̀внѣскѧ 67r1 ѿ

крѣ̀щѣти сѧ *v. impf. 1) pass. ad* крѣ̀щѣти крѣ̀щавам, βαπτίζειν A, *par. abest* B.

2) refl. ad крѣ̀щѣти приемам тайнството крѣ̀щение, βαπτίζειν C

ind. praes. sg. 3 p. крѣ̀щѣтъ сѧ 2r17 A, *pl. 1 p.* крѣ̀щѣемъ сѧ 67v7–8 B (respondet fortasse A, rem. Mt 28.9), *impf. pl. 3 p.* крѣ̀щѣахъ сѧ 92r11 C (Mt 3.6)

крѣ̀щѣне *n* крѣ̀щение, приемане на христианството, βάπτισμα A

sg. nom. крѣ̀щѣне 105v24 A (Eph 4.5), *gen.* крѣ̀щѣннѣ 23r4–5 (лице кѣ̀то крѣ̀щѣннѣ своего отвѣрѣзъ сѧ въ поганѧ ‘ако някой отхвърли крѣ̀щѣнието си заради езичеството’ respondet ἐπὶ τῶν ὑπαχθέντων... ἐθνικῆ πλάνῃ χριστιανῶν, ‘христианите, поддали се на езическата заблуда’), 23v5 A, *acc.* крѣ̀щѣне 90v15–16 A, *instr.* крѣ̀щѣннѣмъ 52v23 A, 93v14 A, *loc.* крѣ̀щѣннѣ 67v11 ѿ

крѣ̀поеть *f* сила, мощ, ἰσχύς A

sg. nom. крѣ̀поеть 62v5 A (Ps 70.9), *gen.* крѣ̀поети 5r9 A, *acc.* крѣ̀поеть 51v17 A, 100r16 (respondet ὀσφύς, крѣ̀поеть per ergorem ex ἰσχύς), *pl. gen.* крѣ̀поети 45r23 ѿ

крѣпъко

κτ

крѣпъко *adv.* **1)** крепко, силно, *par. abest* A. **2)** основно, задълбочено, ἀσφαλῶς B
крѣпко 85v24 A, крѣпъко 89v21 B

крѣпъкъ *adj.* крепък, силен, могъщ, κραταίος A, ὄχυρός B

m. pl. nom. крѣпъцнн 77v7 A (Ps 53.5), *f. sg. nom.* крѣпъка 92v14–15 B, *instr.* крѣ-
пъкоѣ 24v22 A (Ps 135.12), 91v8 A, 95r5 A, *pl. gen.* крѣпъкъѣхъ 45r23–24 ø

крѣгъ *m* цикъл, кръг, кръговрат, κύκλος A

sg. acc. крѣгъ 4r2 A

коукоуль *m* монашеска качулка, κουκούλλιον A

sg. dat. коукоулю 100r25 ø, *acc.* коукоуль 99r9 A, 100r8 A, коукоуль 97r4–5 A (sic pro
коукоуль)

коумиръскъ *adj. poss.* който се отнася до кумир, идолски

f. sg. dat. коумиръсцѣн 60v4–5 ø (cf. Codex Suprasliensis 176.23)

коупнтн *v. pf.* купя, λαμβάνειν A

ind. aor. pl. 1 p. коупнхомъ 2v21 A (var. ἀπολαμβάνειν et αἰνεῖσθαι per errorem ex
ὀνεῖσθαι)

коуплъ *f* търговия, ἐμπορία A

sg. acc. коуплъ 106r22 A (sim. Mt 22.5)

коупъ → въкоупъ

коупъно *adv. cum instr.* **1)** заедно, заедно с, σύν *cum dat.* A. **2)** едновременно,
заедно с това, ἅμα B

коупъно 7v22 B, 8v16 A, 34v22 ø, 71r18–19 ø

коупъноу *adv. cum dat.* едновременно, заедно с това

коупъноу 95v25 ø

коуренне *n* дим, изпарение, ἀτμίς A

sg. acc. коуренне 44v13 ø (rem. Ex 19.18), *instr.* коуреннемъ 54r3 A, *pl. acc.* коуреннѣ
48r25–26 ø (въз коуреннѣ ‘срещу дима от огъня’ sec. Fr 754, not. 6, fortasse per er-
rorem ex въз сѣкроушеннн vel ex въз коуреннн)

коурнн *adj. poss.* петльов, който се отнася до петел. ♦ коурне възпѣтне куку-
ригане (на петел), *par. abest* A. ♦ по коурнн възпѣтнн по първи петли, на
зозоряване, *par. abest* B

n. sg. gen. коурнѣ 48v1 A, *loc.* коурнн 48v3 B

коурнтн сѣ *v. impf.* димя, ἐξατμίζεσθαι A

ind. praes. sg. 3 p. коурнтъ сѣ 59v9–10 A

къ *praep. cum dat.* към, πρὸς *cum acc.* A, *dat. sine praep.* B, ἐπί *cum acc.* C,
εἰς *cum acc.* D, ἐν *cum dat.* E, ἔμπροσθεν *cum gen.* F, lat. *sine praep.* G

къ 1r22 B, 3v19 A, 4r13 A, 5r17 A, 5r18 A, 5r19 A, 9v22 A, 15r7 B, 19r12 *bis* A,
19r14 D, 19v25 A, 23r6 E, 26r12 ø, 27v3 ø, 28r6 ø, 28r8 ø, 28r9 ø, 28r17 ø, 31r8 ø,
31v21 ø (B, Mc 7.32), 32r19 ø, 32v5 ø, 34v13 ø, 37r3 ø, 41r20 ø, 43v2 ø, 43v11 ø,
43v14 ø, 46r25 ø (A, Mt 26.18), 48r5 ø (A, Mt 26.57), 48v22 ø, 50v18 ø (rem. Mt 27.46),

кѣ

кѣто

58v13 ѿ (A, Ps 24.1), 60v14 C, 62r19 C, 62v8 A, 65r18 ѿ, 65v15 A, 65v18 D, 66v12 ѿ, 66v13 A, 68r4 ѿ, 70r6 ѿ, 70r7 ѿ, 73r12 A (Ps 4.4), 73r17 (respondet τίς, кѣ per ergorem ex кѣто, Ps 4.7), 73v14 B, 74v7 A (Ps 24.1), 75r15 A (Ps 24.15), 79v18 ѿ, 82r5 ѿ, 82r8 ѿ, 83r7 ѿ, 83v24 B, 84r3 B, 84r9 ѿ, 85r5 A, 85v5 ѿ (A, Mt 11.28), 86r2 ѿ (A, Mt 11.28), 86r3 ѿ, 86v4 ѿ, 86v10 B, 86v19 B, 86v20 B, 87r7 B, 87r23 ѿ, 87v15 ѿ, 89v11 ѿ (A, Mt 11.28), 91r1 A, 91r14 A, 91v9 A, 91v10 A, 92v11 A, 93v22 **bis** A (Eph 6.12), 93v24 A (Eph 6.12), 93v25 A (Eph 6.12), 95v2 A, 96r4 E, 96r22 B, 96v15 D, 96v20 F, 97v6 ѿ (respondet fortasse B sicut 96r22), 101v16 A, 102r14 G, 105v9 A, 106r6 A (Ps 33.6), Ir4 ѿ (A, Ps 5.8), кѣ IIIr22 A, кѣ томоу 70r6 ѿ (respondet fortasse λυπερόν, кѣ томоу per ergorem ex λοιπόν)

кѣгда *adv.* някога. ♦ **ѣда кѣгда** *conj. fin.* да не би да, да не би някога да, мѣ-поте A

ѣда кѣгда 74r1 A (Ps 12.4), ѣда кѣгда 74r2 A (Ps 12.5), ѣда кѣгда 76v16 A (Ps 37.17)

кѣде *adv.* кѣде, на кое място

кѣде 34r20 ѿ

кѣждо *pron. indef.* всеки, ἕκαστος A. ♦ **ѣднѣ кѣждо** всеки един, εἷς ἕκαστος B

m. sg. dat. комоуждо 13v15 A, 17r20–21 A (Ps 61.13), 65r22–23 A, 67v3 ѿ (respondet fortasse A, fem. Mt 16.27), 71r15–16 ѿ (A, Mt 16.27, Rm 2.6), комоуждо 89r2 ѿ (A, Mt 16.27), ѣднномоу комоуждо 106r3 B (Eph 4.7), **acc.** кѣждо 83v1 ѿ, **loc.** ѣдн-номъ комыждо 62r11 B

кѣннгѣ *f (pl.)* 1) книги, писания, съчинения, βίβλος A. 2) библейските, све-щените книги, *par. abest* B

pl. dat. кѣннгамѣ 95v5–6 B, **acc.** кѣннгѣ 101v10–11 A (Ph 4.3), **loc.** кѣннгачѣ 65v3 A

кѣннжѣннкѣ *m* книжник, книжовник

pl. acc. кѣннжѣннкѣ 49r20–21 ѿ (respondet fortasse γραμματεύς, fem. Mt 27.6), **instr.** кѣннжѣннкѣ sic 49r24–25 ѿ (respondet fortasse γραμματεύς, fem. Mt 27.12)

кѣнаѣ *m* княз, владетел, ἄρχων A

sg. nom. кѣнаѣ 51r18 A, **gen.** кѣнаѣ 31r19–20 ѿ (respondet fortasse A, fem. Lc 14.1)

кѣто *pron.* 1) *interrog.* кой, τίς A, quis B, *par. abest* C. 2) *indef.* някой, τίς D, quis E, *par. abest* F

sg. nom. кѣто 23r4 (аще кѣто крѣщеннѣ своего отъврѣгѣ са въ поганѣ ‘ако някой отхвърли крѣщението си заради езичеството’ respondet ἐπὶ τῶν ὑπαχθέντων... ἐθνικῆ πλάνῃ χριστιανῶν, ‘християните, поддали се на езическата заблуда’), 48r20 C (A sec. Mt 26.68), 69r14 F (respondet fortasse ὅς ἄν, cf. 1C 11.27), 69v2 F, 75r9 A (Ps 24.12), 83v24 A, 84r2 A, 102r7 E, 102r17 E, 102v2 E, 102v3 E, 102v4 E, 102v16 E, 103r1 E, 103r3 E, 103r5 E, 103r6 E, 103r9 E, 103r11 E, 103r19 E, 103r21 E, 103v1 E, 103v3 E, 103v8 E, 103v10 E, 103v12 E, 103v22 E, 104r1 E, 104r24 E, 104r26 E, 104v3 E, 104v6 E, 104v12 E, 104v15 E, 104v19 E, 104v24 E, 105r1 E, 105r5 E, 105r9 E, 105r17 ѿ, 105v1 E, **gen.** коо 96r24 A, 104r2 C, 105r17 C, **dat.** комоу 96r22 A, 96r23 A, 97v6 C (respondet fortasse A sicut 96r22), 104v9 E, **instr.** цѣмѣ 54v2 D

κζιζнь

κϙпѣль

κζιζнь *f* козни, коварство, злоумишлени действия, μηχανή A

pl. acc. κζιζни 62v25 A

κζιζньниκъ *m* творец, създател, строител, τεχνίτης A

sg. nom. κζιζньниκъ 51r15–16 A

κζин *pron.* **1) interrog.** какъв, οἷος A. **2) indef.** някой, τίς B, *par. abest* C

m. sg. instr. κζимь 18v8 C, *pl. acc.* κζина 97v7–8 A, *n. sg. acc.* κое 19v1 B (нно етеро кое *respondet* ἕτερος τίς), 82v5 C

κζικα *f* кичур коса, κόμη A

pl. acc. κζικы 8v13 A

κζипѣтн *v. impf.* пеня се, кипя

part. praes. act. f. sg. acc. κζипацию 21v3 ø (*sic pro* κζипациѧ)

κζисѣлъ *adj.* кисел. ♦ внно κζисѣло прекипяла шира

n. sg. dat. κζисѣлоу 14r22 ø

κюрниѣнниъ *m* кириянин, жител на Кирия

sg. dat. κюрниѣнниου 50r12 ø (*respondet fortasse* Κυρηναῖος, *rem. Mc* 15.21)

κϙдоу же → ннотъκϙдоу же 67r5

κϙпѣль *f* **1)** водоем, водоизточник, κολυμβήθρα A. **2)** купел, κολυμβήθρα B

sg. gen. κϙпѣлан 8r8 B, 54v13 A